

УДК 821.112.2-312.9
ББК 84(4Гем)-44
С53

Ein Augenblick für immer.
Das erste Buch der Lügenwahrheit
© 2018 Ravensburger Verlag GmbH,
Ravensburg, Germany

Сноу, Роуз.

С53

Мгновение вечности / Роуз Сноу ; [перевод с немецкого Н. Г. Беляевой]. — Москва : Эксмо, 2020. — 480 с. — (Young Adult. Романтическое фэнтези. Проклятие Грин-Манор).

ISBN 978-5-04-112663-6

Сможешь ли ты отличить правду от лжи?

Джун не верила в легенды Корнуолла, пока не решила приехать в поместье своего дяди, чтобы провести последний учебный год в Англии. Теперь ей предстоит не только побывать в великолепном особняке, хранящем множество секретов, но и впервые увидеть своих кузенов Блейка и Престона, каждый из которых пленяет ее необъяснимым очарованием. Но, кажется, они скрывают от Джун какую-то сокровенную тайну. И пока неподвластные ей чувства к обоим нарастают, неведомая магическая сила окутывает ее. Теперь достаточно лишь одного мгновения, которое может все изменить и пробудить в Джун древний дар...

УДК 821.112.2-312.9
ББК 84(4Гем)-44

© Беляева Н., перевод на русский язык,
2020

© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2020

ISBN 978-5-04-112663-6

Посвящается двум героям нашего времени

Легенда о Грин-Манор

В окрестностях Корнуолла обитает особое волшебство. Это волшебство, которое встречается в бесчисленных мифах, и для многих Корнуолл является самым увлекательным и красивым графством Англии. Те, кто посещает Корнуолл, остаются в восторге от насыщенных зеленых холмов, крутых скал и живописных бухт, а местные жители даже утверждают, что если смотреть внимательно, можно увидеть еще больше.

На самом деле стоит только один раз побродить по заброшенным болотам, чтобы понять, почему здесь во многих местах поговаривают об ином мире. Часто кажется, что между нашим современным миром и мистическими тайнами прошлого лежит лишь тонкая туманная завеса. Помимо известных замков с привидениями, таких как замок Пенденнис и замок Пенгерсик, есть еще много забытых мест, где можно услышать шепот неуспокоенных душ и ощутить их присутствие.

Одним из таких мест является Грин-Манор, увитый плющом старый особняк посреди нетронутой природы

недалеко от крутого морского берега. Его мощные стены веками бросали вызов смене приливов, и в течение столь же долгого времени там, должно быть, бродит беспокойная фигура в зеленом плаще. Согласно легенде, речь идет об убитой любовнице графа Уинстона Уинтерли, который унаследовал Грин-Манор от своей прабабушки более трехсот лет назад и вдохнул новую жизнь в поместье путем различных мероприятий по реконструкции и модернизации.

Даже в наши дни особняк населен потомками Уинстона Уинтерли, чья несчастная возлюбленная все еще совершает в ночи свои прогулки по обширным садам. Может быть, это призрак самого сэра Уинтерли, который бродит по поместью в своем зеленом плаще и ищет свою потерянную возлюбленную.

«По следам нераскрытых тайн Корнуолла»,

Льюис Кэмпелл

Март 2017

Глава 1

— Долго нам еще? — спросила я у старого таксиста в фуражке, который вел свою желтую машину по прибрежной дороге с такой скоростью, что у меня скрутило желудок. На скорости отвесные скалы слева от нас сливались в единое пятно серого цвета, и я судорожно цеплялась за заднее сиденье.

— Возможно, мисс, минут двадцать или тридцать, — ответил он и откашлялся. — Вы в первый раз здесь?

Я кивнула, стараясь не думать о том, что при его стиле вождения я здесь, по-видимому, в первый и последний раз. По статистике, на каждый миллиард километров умирает 7,3 человека, что должно было меня успокоить, однако в тот момент никак не подействовало. Даже тот факт, что желтые такси реже выступают причиной аварий, чем черные, не особо помогал, когда машина входила в занос по скользкой трассе и мчалась навстречу скалам. Единственным «светлым» пятном во всем этом было то, что консте-

блям, судя по всему, будет проще найти мое тело среди желтых обломков.

— Вы выбрали прекрасный уголок земли для своего отпуска, — заметил водитель, улыбаясь мне в зеркало заднего вида.

— Это не отпуск, а год по обмену. — Я быстро улыбнулась ему в ответ, чтобы он снова мог сосредоточиться на дороге.

— Целый год, это еще лучше, — пробормотал он. — Тогда у вас будет гораздо больше времени, чтобы осмотреть наш милый Корнуолл. Здесь вы найдете чем заняться, юная леди. Сент-Майклс-Маунт — гора Святого Михаила, или Сент-Айвс — рыбацкая деревня, названная в честь святой Ии, определенно заслуживают вашего внимания. — Он кивнул и удовлетворенно поднял кустистые брови.

— Да, у вас очень много святых. — Я посмотрела сквозь стекло на улицу. Дождь лил вовсю, и по небу над холмистым ландшафтом нависли плотные серые тучи, что, вероятно, и было причиной того, что вокруг не было ни единой человеческой души.

Водитель рассмеялся.

— Верно, у нас они есть. Но не каждый, кто выглядит святым, на самом деле такой. Вы хорошенькая девушка, юная леди, так что остерегайтесь парней, они большие хитрецы.

— Буду держаться от них подальше, — пообещала я, и таксист с удовлетворением кивнул в ответ на мое решение.

После того, что случилось с Джаспером, парни меня не интересовали, и я была рада смене обстановки, которая мне предстояла.

Всего две недели назад, в свой восемнадцатый день рождения, я решила все-таки провести год по обмену в Англии. А так как все сроки уже давным-давно прошли, мама пустила в ход все свое влияние и лично сделала несколько телефонных звонков, чтобы я могла провести год у моего дяди Эдгара Бофорта и окончить здесь частную школу. Отец был не в особом восторге от этой идеи. Я всегда испытывала некоторую тоску по земле моих предков, которую, однако, упорно игнорировал мой отец, так как его отношения с английскими родственниками были не особенно хороши. На этот раз он в конце концов поддался маминому обаянию.

— Вы также можете побродить по нетронутым болотам Дартмура, — предложил водитель, одновременно с этим направляя машину в узкий поворот, от чего мое тело слегка наклонилось влево. — И вам обязательно следует совершить поездку в замок Пенгерсик или к каменным кругам — Корнуолл не только чертовски красив, но и очень загадочен. — Его голос прозвучал немного зловеще, как будто одно из мифических призрачных существ в любую минуту могло появиться на обочине дороги.

— Думаю, мне стоит сконцентрироваться на учебе в школе, — дружелюбно сказала я, потому что, как и мой отец, не особо верю в мифы и легенды. Я полагаюсь на факты и логику, а также на то, что могу увидеть

собственными глазами. И я верю в то, что год, проведенный в Англии, прекрасно подготовит меня к Оксфорду. Уединенный коттедж дяди Эдгара обеспечит мне именно тот покой, который необходим для подготовки к вступительным экзаменам.

Водитель снова посмотрел на меня в зеркало заднего вида.

— Это хорошо, что вы серьезно относитесь к школе. Но не забывайте, что там не научиться всему. Жизнь — вот лучшая школа.

Я рассеянно кивнула, думая о том, какова будет моя жизнь в этот год. Каково будет жить у дяди Эдгара? Остался ли он по-прежнему тем добродушным человеком, которого я помню?

Несколько лет назад я не смогла приехать на похороны его жены, моей тети Катаринины, потому что в то время у меня был грипп. До этого я видела тетю Катарину всего один раз, когда мы проводили лето в Корнуолле. Мой отец почти не говорил о своей сестре, и это не изменилось после ее смерти. Моя мать однажды упомянула, что в детстве у них не было хороших отношений и что мой отец как можно скорее оставил позади и Англию, и сестру после окончания школы.

— Да-да, жизнь — лучшая школа, — задумчиво повторил мой водитель, продолжая слишком быстро нестись по узкой прибрежной дороге.

Я откинулась на сиденье, стараясь не смотреть на отвесные серые скалы слева от меня. Хотя было всего лишь слегка за полдень, снаружи становилось все мрач-

нее. Дождь неумоимо хлестал по крыше такси, и где-то вдалеке сверкнула молния, за которой последовал оглушительный гром. Дорога перед нами петляла по пересеченной местности, и я подумала о своих кузенах Блейке и Престоне, которые еще в прошлом году окончили школу. Хотя я едва могла вспомнить этих двоих, у нас, судя по всему, было нечто общее, что тянуло всех нас вдаль. Но в то время, когда я выбрала мокрую погоду Англии, они, по словам моей матери, собирались много путешествовать. В конце концов, зато мне не пришлось беспокоиться о том, не станет ли в уютном коттедже моего дяди слишком тесно для нас четверых.

Внезапный визг тормозов прервал мои размышления, и я испуганно задержала дыхание, когда меня резко выбросило вперед. Инстинктивно я схватилась за переднее сиденье, пытаясь понять, что произошло.

Такси резко остановилось на небольшой проселочной дороге.

— Черт! — услышала я, как выругался водитель, недоверчиво смотревший на капот автомобиля, из-под которого валил дым. — Только не опять то же самое. — Он ударил рукой по рулевому колесу, а затем несколько раз глубоко вдохнул, прежде чем повернуться ко мне. — Простите, юная леди, но Хэнк, похоже, недостаточно внимательно смотрел под капот моей Дороти.

Я непонимающе уставилась на него.

— Хэнк — это наш механик, а Дороти — моя старушка.

— Вы имеете в виду машину?

Старик кивнул и вытащил из бардачка тряпку.

— Посмотрим, насколько все плохо на этот раз. — Он угрюмо поднял воротник своей темной куртки, вышел и под проливным дождем обошел вокруг машины.

Я вздохнула и откинулась на сиденье.

Проблемы с двигателем.

Замечательно начался мой год по обмену в Корнуолле. Завтра мой первый день в частной школе, и я надеялась, что к этому времени мне удастся наконец добраться до коттеджа моего дяди.

Снаружи бушевала буря, и порывы ветра трепали кусты у обочины. Погода была далеко не приветливой, как и отрешенное выражение лица моего водителя, когда он наклонился над открытым капотом. Я открыла дверь машины и тоже вышла.

— Могу ли я чем-нибудь помочь? — спросила я, пытаясь перекричать рев непогоды.

Таксист поджал губы.

— Если у вас есть новый двигатель в багаже, то конечно. В противном случае вряд ли. Моя старушка устроит мне тот еще ад.

Зябко поежившись, я сделала несколько шагов в его сторону.

— Можно ли вызвать эвакуатор?

— Придется. Но это займет много времени, юная леди.

— Как долго? — Ветер швырял мне в лицо мои длинные волосы, и капли дождя хлестали по телу.

Старик пожал плечами.

— Если повезет, он будет здесь часа через три. Мы довольно далеко, а в воскресенье из Ньютауна приезжает только экстренная служба.

— Три часа? — обескураженная, я обхватила руками плечи. При этом я посмотрела на полный дикой романтики пейзаж, утопающий в дожде. Небо между тем стало почти черным, и облака угрожающе клубились над нашими головами. Справа ветер бушевал над покрытыми травой холмами, а слева от нас простирался внушительный скалистый пейзаж. Далеко внизу волны с грохотом ударялись о берег, и в некотором отдалении я увидела рыбацкую деревушку, прижавшуюся к отвесным скалам.

Таксист закрыл тряпкой капот, а затем вытер пальцы о темные брюки, прежде чем вытащить из кармана пиджака свой мобильник. Он посмотрел на дисплей и фыркнул:

— Нет сети. В такую погоду в этом нет ничего удивительного.

Я бросила взгляд на экран своего смартфона и увидела, что у меня тоже нет сети.

Старик многозначительно поднял кустистые брови.

— Тогда придется подождать, пока уляжется непогода или пока кто-то не проедет мимо.

— И как долго это может продолжаться? — спросила я, хотя мне совсем не хотелось знать ответ. Мы стояли посреди какой-то глуши, и уже целую вечность не было видно ни одной машины.